

文字的魅力

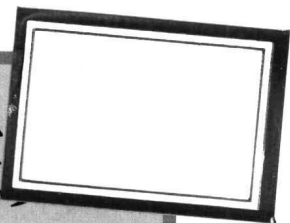
· 一个日本人眼中的汉字

[日]南 鹤溪 著 王宝平 译



上海古籍出版社

文字的魅



一个日本人眼中的汉字

[日]南 鹤溪 著 王宝平 译

文字的魅

上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

文字的魅力:一个日本人眼中的汉字/(日)南鹤溪
著;王宝平译. —上海:上海古籍出版社, 2002. 10
ISBN 7-5325-3296-8

I. 文... II. ①南... ②王... III. 汉字—研究
IV. H12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 072156 号

本书根据日本每日新闻社《文字に聞く》
2001 年 6 月 30 日第 7 次印刷本翻译

责任编辑 刘耀辉

文字的魅力——一个日本人眼中的汉字

[日]南 鹤溪 著

王宝平 译

上海古籍出版社出版、发行

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji@guji.com.cn

新华书店 上海发行所发行经销 上海中华印刷有限公司印刷

开本 850×1156 1/32 印张 4.875 插页 10 字数 104,000

2002 年 10 月第 1 版 2002 年 10 月第 1 次印刷

印数: 1-5,100

ISBN 7-5325-3296-8

J·177 定价: 20.00 元

如有质量问题,请与承印公司联系 T: 62662100

谨将本书献给
伟大的书法家王羲之以及中国人民

出版说明

作为中国文化的标志的汉字,衍生了中国书法这一独特的艺术门类。

《文字的魅力》系日本著名女书法家南鹤溪的著作,主要对汉字的字形之美进行分析,揭示其中蕴藏的智慧,同时还阐述了人生的哲理。南鹤溪多年从事书法创作,深为汉字的无穷魅力所折服,她于书中表达的对汉字的深厚感情令人感动。本书融知识性与趣味性于一体,文字浅显易懂,读来轻松有趣,2001年在日本出版后,深受读者的欢迎。现我社特推出中文版,介绍给我国的读者。

本书是一本关于汉字的通俗性著作,作者面向的主要是日本读者,书中有些具体的阐释是作者长期研究的心得,与国内学界通行的表述有所不同。我们相信,本书的出版对中国的广大读者仍有所裨益。

上海古籍出版社

二〇〇二年十月

致中国读者

文字是人类最伟大的发明。

如果说空气和水是维持人类生存的最基本条件的
话,那么,文字的发明就是人类进入文明生活的最基本
条件。没有空气、水和文字,人类就无法生存。

自古以来,文字就与人类密不可分,历史上产生
了许多语言文字,它们有的随着国家和时代的变迁,在较
短的时间内消亡;有的发生了很大的变化。唯有汉字经
受住漫长岁月的考验,一直生存至今。

这是为什么呢?这是因为汉字是表意文字,具有很
强的表意性。因此在漫长的历史长河中,虽然它在书体
上发生了很大的变化,但在本质意义上却始终保持
不变。

自我懂事起,我就知道,中国是汉字之国,有恩于日
本不浅,日本借用了中国的汉字,才有了自己的文化。
有志于书法艺术后,我憧憬着赴华拜访一代书圣王羲之
的出生之地。我的老师鸣鹤流(书法流派名)第三代传

人冈村天溪一直循循诱导我们说：“书法家必须是文字学家”、“书法艺术是建立在对文字的领会和尊敬之上的”！受老师的熏陶，我一直为汉字的无穷魅力所折服。

鸣鹤流始祖日下部鸣鹤在拜读了王羲之的《兰亭序》后，立誓献身于书法艺术。1891年，为了学习金石学，先生渡海来到中国，结识了吴昌硕先生，与之成为挚友。自那以后，我们之间的交流持续至今已有112年的历史。

1991年，西泠印社大度地允许我们这些鸣鹤流的继承人在面临西湖的庭院内，建立了吴昌硕、日下部鸣鹤结友百年纪念碑。借此东风，我们于1992年在绍兴兰亭建立了“信可乐也”碑，1997年在嵊州市王羲之墓旁建立了“王羲之显彰碑”。这三座碑象征着日中两国先辈们超越百年的友谊。

当我们仰望这些碑时，中方为帮助我们克服困难，伸出友谊之手的情景历历在目，每当想起这些，就会禁不住流下感激的泪水。

始祖日下部鸣鹤、第二代御手洗南溪、第三代冈村天溪，一生崇敬汉字，景仰书圣王羲之，追崇书法大家，这些碑也是他们在书法艺术上孜孜以求的金字塔。

“文字是最宝贵的生命，文字之外无文字”。自汉字传到日本至今，我们从中汲取了无穷的智慧和智慧。为了进一步表示日本人对汉字的崇敬和感激之情，我撰写了本书，2001年，每日新闻社予以了出版。幸运的是，它在

日本获得了广泛的好评。

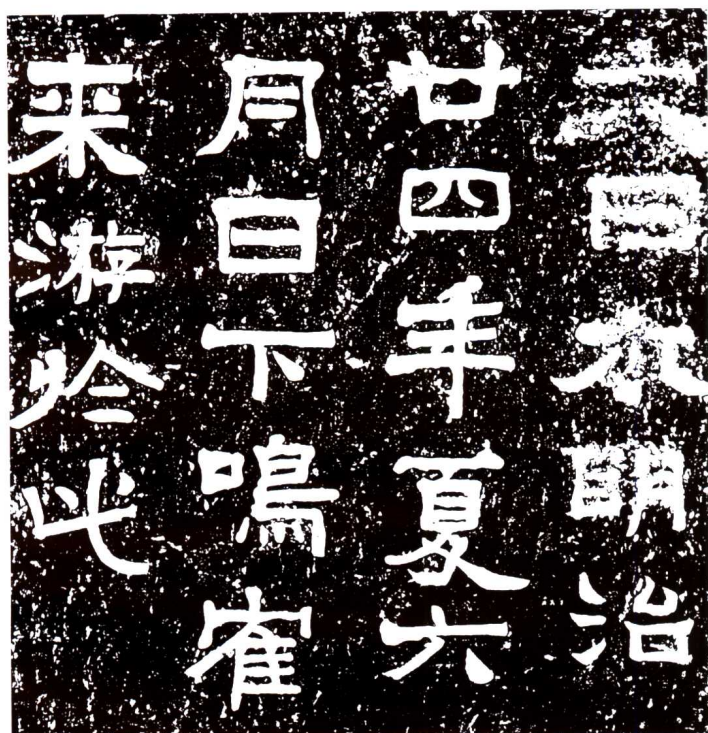
今天,本书有劳浙江大学日本文化研究所王宝平教授翻译,由著名的上海古籍出版社推荐给中国的广大读者,我感到无比的喜悦。

值此本书出版之际,我还要特别感谢中国全国政协常委、原浙江省省长沈祖伦先生、浙江省省长助理徐鸿道先生,天溪会在华的一切活动以及本书的出版,都得到了他们的宝贵支持和鼓励。

今年恰逢日中邦交正常化三十周年,在祝愿两国友好关系日益深入的同时,让我们再次发誓:尊崇汉字,世代相传!

南 鹤溪

平成十四年六月



日本近代书圣日下部鸣鹤于明治二十四年(公元1894年)在杭州灵隐寺飞来峰观音洞口留下的题字：“大日本明治廿四年夏六月日下鸣鹤来游於此。”



《吴昌硕·日下部鸣鹤结友百年纪念碑》。
冈村天溪撰并书。青石质，连底座高1.5米。
1991年8月24日立於杭州市孤山西泠印社。

吳昌碩
日下部鳴鶴
結友百年銘志碑

偉哉吳昌碩大人先生作為清代文藝盛期最後之巨人以芳悖清雅之行事非凡不易之書法永放千古光芒先生擅詩書畫三絕加之篆刻雄偉多彩誠不容他所追隨瞻仰高峯令人驚嘆望塵莫及曰下部鳴鶴明治二十四年二八九二實現訪華之夙願于杭州飛來峯刻石紀遊同時東海書生最先結識吳昌碩肝膽呼應文人墨客之金契立于此

曰下部鳴鶴由衷敬仰吳昌碩發現了近代書風之源泉吳昌碩亦贊賞鳴鶴之偉材極稱其書法兩人互詠詩中鳴鶴頌吳曰海上漫傳書聖名吳則和曰南天東海同游民曰中兄弟般慈愛如此實令吾等後輩欣慕西泠印社乃吳先生之故里不愧為書法文化之源流願其永久垂範訓育後昆今歲正當先師結友百年紀念天溪會謹垂額跪拜獻此碑
己巳歲春三月三日 日本國天溪會

天溪會東京廣尾信奉書法鳴鶴派
團結高聲明淨卓席捲羣少無餘蘊

合衆岡部天溪

主筆 南鶴溪
安井川村真山

兰亭《信可乐也碑》。碑阳篆书为冈村天溪书，碑阴隶书为南鹤溪书。碑材为一亿四千万年前的松树化石，重1.5吨，连底座高2米。1992年9月29日立於浙江省绍兴市兰亭。





兰亭《信可乐也碑》碑阳

王羲之显彰碑

碑阳为《兰亭序》、天溪会书体（隶书），南鹤溪书。碑阴为《显彰碑》正文，天溪会书体（楷书），南鹤溪撰并书。青石质，高2.35米，宽1.16米。1997年10月11日立于浙江省嵊州市金庭镇。



永 和 九 年 歲 在
賢 畢 至 少 長 咸
左 右 引 以 為 深
足 以 暢 叙 幽 情

王羲之墓地，位于浙江省嵊州市金庭镇后厂村。



目 录

出版说明	1
致中国读者	1
第一章 走的字 跑的字	1
圆是方？方是圆？	3
长嶋、长瀨、长島	6
月月不同月	9
走的字、跑的字、日本字	12
占卜与文字	15
男人造的字、女人造的字	18
解“梦”	21
双胞胎文字	24
第二章 横是人生，竖是历史	27
向文字请教	29
横是人生，竖是历史	32